

『古今和歌集遠鏡』 版本・写本異同一覧（下）

今西，祐一郎
九州大学教授

<https://doi.org/10.15017/8956>

出版情報：文献探究. 44, pp.66-90, 2006-03-31. 文献探究の会
バージョン：
権利関係：

『古今和歌集遠鏡』 版本・写本異同一覧（下）

今西祐一郎

承前

（上段版本・下段写本）

卷第十一 恋歌一

- | | | | | | | | |
|--------------|-------------------------------|--|------------------------------------|---|---|-------------------------------|------------------------------------|
| 478 474 | 473 472 | 471 | 470 469 | 482 481 | 483 | 488 485 | 484 |
| チヨツト見エタ御方ワイノ | 逢フコトモエセズニ
ヨソニハナレテ居テモ | 又オレガアノ人ヲ思ウノハサイ
シヨカラモウ吉野川ノ早瀬ノヤ
ウニヤルセモナウ思ウ | ワシヤマア（モ）
昼八又
思ハル、
アノ人ヲオレヤ | ハツくニチヨツト聞テ
コレホド恋シウ思ケレドモナカ
タゞ雲ノ中デ
タテルコトカナ | 二の句の注わるし
モシソレガーツニ | ドツコヘモ
サテケシカラヌ
人ガ云テキカサズバ | 空ノヤウニ
雲ノハタテノヤウニ
イロくサマくトサ物思イヲ |
| チヨツト見エタ人ワイノ | 逢フコトモエセズニ
エアハズニ
ハナレテ居テモ | ナシ
ソノ風
エコエズニ
名ノトホリ | （モ）ナシ
昼八
思ハレル | ハツくニ聞テ
ナシ
雲ノ中デ
タテルコトカナコレホド恋シ
イノニ
モシーツニ | これはたゞ緒をよるさまをい
わるし
これはたゞさまくとして心を
つくす事をたとへる也 | ドツコヘモ
ケシカラヌ
人ガシラサズバ | 空ノヤウニ
雲ノヤウニ
イロくト物思ヒヲサ |

1515	514 513	512	511 509 508 507 503 502 501 500	495 494	491	489
						此思ヒガ
						浪デモタ、又日(誤刻)
						ケガナ一日モナイ
						サツサト
						胸ノ内ハサツサト
						セキトメラル、コトデハサナイ
						コヒジニ、死ヌルト云テモ
						(の山の)
						イハヌデコソアレ
						秋なればともあるそれも
						ドウゾ恋ヲスマイ
						緒デユヒツカネルヤウニ
						マケタワイ
						ソレニ又シテモ
						顔ツキニ見エル
						心ガテウドソノヤウニサ
						其川ノミナカミ
						物ヲ思フ時ノ此ワシガ身
						ハエル
						恋チヤト云テモ
						中ニウイテアルヤウニ
						イロくト
						泣テバツカリサ居ルワシヤ
						カヘスくモサカノ人ガ恋シイ
						思ヒガ
						浪デモタ、又日
						一日モナイ
						サツくト
						胸ハサツくト
						セキトメラレルコトデサナイ
						コヒ死ヌルト云テモ
						(はの山の)
						イハネバコソアレ
						秋なればといへるも
						恋ヲスマイ
						緒デツカネルヤウニ
						マケタツイ(誤写)
						又シテモ
						顔ツキニ見ユル
						テウドソノヤウニサ
						其川ノ源
						此物ヲ思フ時ノワシガ身
						ハユル
						コトチヤトテモ
						中ニウイタヤウニ
						イロくニ
						泣テバツカリ居ル
						カヘスくモカノ人ガサ恋シ
						ソレデ
						毎晩く
						人ノ身ト云物モ
						コレホドニツラウハ
						コタマノヒックホドニ
						ソレヨリマダキツイ
						コチヲ思ウテモクレヌ人ヲ
						ワシガ恋ハサウチヤワイノ
						此我身ノマヨフ
						シレスト云コト
						ア、恋ト云モノハカハツタモノ
						チヤ
						心ノイク道モダンく遠ウナル
						カ
						夢ヲ見テモ
						思フ人ニアウ夢八見ヌ
						暮(ラ)シタ夜八
						ドチ枕ニドウ寝タナラ夢ニ見ラ
						レウゾ
						思ヒヲサセテ
						ホンマニハ
						クセニサ(ものゆゑ)
						川ヲ流レテクダル
						ミルメト云モノハ
						海ノ中ヘハエル物チヤガ
						ソレユエ
						毎晩
						人ノ身ト云物ハ
						此ヤウニツラウモ
						コタマガヒックホドニ
						ソレヨリマダ
						タガヒニ思ヒモセヌ人ヲ
						ナシ
						此身ノマヨウ
						シレスト云コト
						ナシ
						心ノユク道モハルカニ遠ウナ
						ツタカ
						夢見テモ
						思フ人ニ逢フコトガナイ
						暮(ネ)シタ夜八(誤写)
						ナシ
						ナシ
						ホントニハ
						(ものゆゑ)ナシ
						川ヲ流テクダル
						ミルメハ
						海ノ中ヘデケル物チヤガ

550 549 548 546 545 543 541 540 539 538 534 533 532
早イ瀬ノヤウニ
タテルデアラウカ
思ヒモヨラヌ
火八モエズニ
フカイコトガ
コタマ
必コタマノ
深ウ思フコトナレバ
スコシハ何トゾ
シタイ
よれる也といへり
又今思ふにところをこゝろと写
し誤れるにや
(をりはへ) ナシ
モエテ夜ヲアカシテサ月日ヲタ
テルワイ(わたれ)
(いとゞ) ナシ
ナケレドモ
トリワケテ
ヒカリツト
ソレホドノ間モ
ワスレハセヌゾイワシヤ
ア、ワケモナイ
エタマラズニ(かてに)

早イ川ノ瀬ノヤウニ
タテルコトデアラウカ
ユメニモシラナンド
火八見エズニ
ナシ
ユタマ(誤写)
必コタマガ
思フコトナレバ
何トゾ
シタイモノヂヤ
よれり
ナシ
ヒガナ一日(をりはへ)
モエテサ夜ヲアカスワイ
タバサへ(いとゞ)
ナケレド
別シテ
ピカリト
ソレホドモ
忘レルマハナイゾイノ
ワケモナイ
(かてに) ナシ

561 560 559 558 557 556 555 554 552
卷十二 恋哥二
寝ルユエニヤラ(らむ)
ワシモ
キテネル
ワシガ思フ人ハツレナイ人ナレ
ドサ
秋風ガ身ニシンデ寒ケレバ
日ガクレ、バ毎夜
モシヒヨツト見エルコトモアラ
ウカト思フテ
ワシハソレヲ
袖ヘツ、ンデモ
ワシガ涙ハ
ホンマノコト
ズツト
ホンマニハ
昼ホンマニ
マサルケレドモ
アハウナコトヂヤト思ハル、ガ
(見ゆる)
ワシガ又
寝タユエニヤラ
ナシ
ワシヤキテネル
秋ノ風ガ身ニシンデ寒ケレバ
ワシガ思フ人ハツレナイ人ナ
レドサ
モシヒヨツト見エルコトモア
ラウカト思フテ
日ガクレ、バ毎夜
ソレヲワシハ
ツ、ンデモ袖へ
ワタシガ涙ハ
ホントノコト
ズツト
ホントニハ
昼ホントニ
マサルケレド
ハカナイコトヂヤガ
ワシガ

583	582 580 577	574	573	572 571 570 569	568 566	562
イロく／＼サマく／＼ニ	秋なればとは たとへていはゞといふ意也	イコレヤ涙チヤワイノ ヒツタリトヌレタ袖チヤケレド 恋ヲスルデ	此涙ノ川 トマル時ハナイ(ゆく)	ムナシイ恋ノクセニ(からの) 君ヲ恋シウ思フワシガ胸ハ モシ此涙 冬ハ	物ハタメシチヤニ(こゝろみに) めは即ませのつゞまりたる也 此ヤウニマア(しも)	サテモく／＼マア アハウナコトカナ 光ガナイニヨツテ見ヌユエニ ツレナイカシラヌ(ばや)
イロく／＼ニ	如し たとへていはゞといはんが	ヌレタ袖チヤケレトモ 恋スルデ	涙ノ川 冬ニナレバ	ムナシイ恋チヤノニ 君ヲ恋テワシガ胸ハ 此涙	ナシ (も)ナシ	サテモマア ハカナイコトカナ 光ヲ見ヌカシテ トカクツレナイ 光ヲ見タナラ
602	600 599	598 594 592 590		589	588	587
月ニカヘラル、モノナラ	夏虫バカリデハナイ 心カラ	ナゼニ此ヤウニ 此ヤウニ袖バカリ なく事にかねたり ダンく／＼ト	思ヒコトガゴザル ドウカヨソヘチリサウノウハサ モチラトウケタマハツタゾエ サイチウトヒマモナシニ	ユエニ ワタシガ心	ハナシニバカリ 初句ハ	ナシ
月ニ替ヘウモノナラ	ナシ	ウイタ恋ヲマアワシハ 此ヤウニナゼニ 袖バカリ なく事にいひかけたり 段々	ナシ 思ヒコトガアル	ユエ ワシガ心	ハナシニバツカリ 初句	チヨツトシタコトニマデ 物サビシイ 八ナシニバツカリ
						586 585
						584
						心ヲクルシメテ居ルニ 思ふにの意也 ふるきいひざまなり ワシガ心ハ 琴ノ声ノ 聞エルニマデ チヨツトシタコトニマデ
						居ルニ 思ふに也 ふるき様也 心カ 琴ノ 聞ユル声ニマデ チヨツトシタコトニモ 淀ノ澤ノ水ノヤウニ

卷十三 恋歌二

カハツテ月ニナツテミタイソ
シタラ

ナシ

603 クレルデモアラウカイ
深養父ハカワイヤワレユエニ
死ンダ

クレルデアラウカ
オレユエニ死ンダ

604 死ンダヤウニ
めもはるにといへるは
たゞ見渡しのはるかなる意のみ
也

死ンダト
めもはるにといへるに
芦の芽又張ル春などの意は
なし

芦の芽又張ル春などの意はなし
也

たゞはらかなら意のみ也(誤
写)

606 物ハナイ
此ワシガ歎クノヲバ

物ハナイワイ
カウ云フ此ワシガ歎キヲバ

611 609 早ウサメル
道ライクニ
思ウバカリチャ
オレホドサ

サメル
道ライクノニ
思フバカリチャゾ
オレホド

612 チガヒナシニ
ワシホドニ

ナシ
ワシホド

615 614 コリスニ
何チャゾイ(ぞは)
物チャモノ(を)

コリモセズニ
(ぞは)ナシ
(を)ナシ

616 (シヨボくフリケル)ナシ

そほふりける(シヨボくフ
リケル)

617 618 619 涙ノ川ノ水ガマシテ
サウデアアラウ
テスチガナサニ(み)
トウカラ(にき)

涙ノ川ガ水ガマシテ
サウデアアラウワイ
(み)ナシ
(にき)ナシ

よるべといへり
引たる万葉の哥

よるべといへる也
万葉の哥

620 622 623 トカク逢ヒタサニサ
モドツテキタ夜
ヒタモノ来ルヤウニ

アヒタサニサ
カハツテキタ夜
タビく来ルヤウニ

浦はたゞみるめによれる詞のみ
也 さされば我身を恨むともう
しともいひかけたるにはあらず

されば我身を恨むともうしと
もいひかけたるにはあらず浦
はたゞみるめによれる詞のみ
也

625 女ト暁ニ

暁ニ女ト

626 其時カラシテ
ツライモノハナイヤウニ思フ
恨ンデバツカリサ
名ノタツコトヤラ

ソレカラシテ
ツライモノハナイ
恨ンデバツカリ
名ガタツコトヤラ

629 トテモカウ名ガタツタカラニハ
ドウシテナリトモ

コレデハ

639	637	636	634	633 631 630			
<p>此ヤウニ雨ノツヨウフルノニ 涙モ雨ト同シヤウニ ヒタ／＼ト落テイヨ／＼</p>	<p>明テクレバ(ゆけば) キルモノガ別々ニナツテ きぬ／＼の説いさゝかたがへり 面々とりきるをきぬ／＼とはい はず</p>	<p>昔カラモ 此節八秋テ夜ノ長イ時節ナレド モ</p>	<p>コヨヒ始メテサ(ぞ)逢フタニ 今夜八庭鳥ハマア 別レネバナラヌニ 秋ノ夜ハ一タイハ長イモノチヤ ケレドモ</p>	<p>人ハドウアルカ(いさ) 名ヲタテラレウ ズイブンカクシシノブケレドモ ヨウ見エルノニ 又三四の句はたゞ出での序のみ ともすべし</p>			
<p>同ジヤウニフツテイヨ／＼</p>	<p>キルモノヲ別々ニキテ きぬ／＼の説わるし</p>	<p>今ハ秋ナレドモ 昔カラ イツタイ秋ノ夜ハ長イ物チヤ ケレドモ</p>	<p>今夜八サ逢夜チヤニ 庭鳥ハマア 別レネバナラヌ ナシ</p>	<p>(いさ)ナシ ナイ名ヲタテラレウ カクシシノブケレドモ ヨウ見エル時分ニ ナシ</p>			
654	653	649 647 646	645	644	643	642	641 640
<p>夫婦デナケレバ ひとりひとりといふは</p>	<p>俗(サトビ)たり ヒヨツト</p>	<p>オモヘモイハシヤルナ(誤写) ワシモオマヘニ逢タト 名ガタツデアラウソレガラシサ ニ</p>	<p>又夢デアツタカ ホンマノ事 ホンマデアッタ ホンマノ事デモ オマヘノ名</p>	<p>ナラレモ致サネバ ナリマスルコトカナ アツタヤラ</p>	<p>ケサハマアア(しも) ドウシテ起テキタヤラネカラ 見ヤウト存ジテ</p>	<p>思フテ モシ人ガ見ハセナンダカシラヌ</p>	<p>ナゴリヲシサニ(み) 今鳴タ 夢チヤカウツ、チヤカ 思フテ モシ人ガ見タカシラヌ</p>
<p>夫婦デナケレヤ ひとり／＼といへるは</p>	<p>俗也 ナシ</p>	<p>君モイフナ 君ニアフタトワシモ 名ガラシサニ</p>	<p>夢デアツタカ ホントノ事 ホントノ事デアッタ ホンノ事デモ 君ガ名</p>	<p>ナラレモセネバ ナルコトカナ アツタカ</p>	<p>(しも)ナシ ドウ起テ来タヤラ一向 見ヤウト思フテ</p>	<p>思フタニヨツテ モシヤ人ガ見タカシラヌ</p>	<p>(み)ナシ 鳴タ 夢ヤラウツ、ヤラ 思フタニヨツテ</p>

ナルホドソソナ物チヤ
 モシワシデモソナタデモドチ
 ラソ
 袖ガキツウヌレル
 夜ルサ
 夜ルナライカウタレトモ
 ホンマニハ
 カギリモナイホド思フ此心ニマ
 カセテ
 セメテ夢ニナリトモ
 セイダシテ行テ
 ホンマニ通フハ
 夢になりとも意也
 詞をかへて
 ゆかむの意也
 此例
 毎夜セイダシテ
 イツゾヤチヨツトホンマニ逢タ

ナシ
 モシ二人ノウチデトチラソカ
 袖ガヌレル
 夜ルナ(誤写)
 夜ルハタレトモ
 ホントニハ
 カギリモナイ思ヒニマカセテ
 夢ニナリトモ
 行テ
 ホントデハ
 夢になりとも也
 ナシ
 ゆかむの意也
 例
 セイタシテ
 チヨツト一目デモホントニ見
 タ
 居ルコトヤラ
 ナシ
 かよふは沼の縁
 たゞ下に思ふ意也
 カナラズシラヌカホシテ居ル
 チヤゾヤ

ナシ
 上句は序にて四の句のそこは序
 よりは底とつづきたり つれも
 なくは氷の下を通ふ故にさも見
 えぬよし也 此詞は序のうへの
 事のみにて哥の意にはあづから
 ず
 ナイゾイナ
 人ガ問フタラ
 思フ料簡ナレバサ
 スレヤソノヤウニ
 カクスコトデハナイ
 ナイセウデバツカリ
 隠シヲ忍ブ中ハ
 用ナシ
 ツイトリハツシテ
 ソンナモノカシテ
 ナシ
 泣キサウニ思ハル、
 ドウモコタヘラレネバサ
 カウ云タバカリデハ聞エマイガ
 声ヲアゲテ泣クコトヲ
 哥デハ
 住デアル
 底へ

つれもなくは結句へかゝれり
 初二句は氷の下を通ふよしに
 て 四の句の序也 又氷の上
 よりはさも見えぬ意にて三の
 句へもかけたるなるべし さ
 て底を其所にいひかけたり
 ナイワイナ
 人ガ聞タラ
 思フ心ナレヤ
 ソノヤウニ
 カクスコトハナイ
 心ノ内デバツカリ
 カクレ忍ブ中ハ
 無用也
 ツイ
 ソレナモノカ
 ドウモコタヘラレネバ
 泣キサウニ思ハレル
 ナシ
 カイ云ノハ
 声ヲアゲルコトヲ
 ナシ
 住テアル
 水ノ中へ

アラアハレテ見エル
ウキ名ノタツヲ

随分ト

ゼヒモナイコト八人ガ知タワイ

676 673
灌ノ音ノ
空ヘバツトタツ

アラハレル
名ノタツコトヲ

随分

ゼヒモナイコトアラハレタワ

イ
早イ灌ノ音ノ
空ヘタツ

卷十四 恋哥四

678
アフタコトガナクバ

聞テ居ルバカリデサアラウニト
思ハル、

680
富士ノ山ノモエルノハジヤウチ
コトデメツラシイコトモナイガ
イツデモフジノ山ノヤウニ

ナシ

アハズバ

聞テ居ルバカリデアアラウニサ

富士ノ山ハイツデモモユルガ

イツデモ

ホンニメツラシイコトモナイ
ホドイツデモくモユルワイ
ノ

毎朝

カレル物ヂヤガ

(しらで) ナシ
此詞バツカリデ
宇治ノ橋姫ガ

689 688
朝々
残ラス枯レルモノヂヤガ
ガテンセズニ(しらで)
此詞バカリデ
ナシ

待テ居ル
ナシ

待テサル(誤写)

さむしるは真むしる也 さ衣
さ夜さを鹿さぬるなどの類の
さ皆同く真の意也 小の字狭
の字などを書はあたらす

691 690
見合セテイタデ
ソレヘ参ラウト
九月ノ末ノ

約束モセナンダ有明ノ月サヘ待

チダシタニソレニサ待ツ人ハサ
テモく来ヌコトカナ コレハ

マアドウシタコトゾ

694
待ツヤウニサワシハ君ヲマツワ
イノ

あらく生たる也

小柴などの類の小也

スグニ云タガヨイワイ

ソナナカミニナリサヘトホノケハ
セヌコトナレバ

タトヒ何事ガ

ノクコトデハナイ ワシヤ
ミガ此ヤウニ思フ

ドノヤウニシゲウゴザリマセウ
トモ

長月ノ

ソレニサ待ツ人ハサテモく
来ヌコトカナ 約束モセナン

ダ有明ノ月サヘ待チダシタニ
来ウト云テオコシタ人ハナゼ

ニマアコヌコトゾ
待ツヤウニワシハ君ヲサマツ
ワイノ

あらく生たる也

小薄の類の小にて

スグニ云ハウコトヂヤワイ

神ナリサヘトホノケヌ中ナレ
ヤ

何事ガ

ノクコトデハナイワサテ
オレガ此ヤウニ思フ

イカホドシゲクトモ

716 715	714 712	711	709	707 706	705
思ハル、 カナシイワイノ	思ハル、 ドウアラウゾ	口バツカリナサ物チヤ チガヒデサ(ことにして)	ソノヨル所ハオマヘヨリ外ニア 口カイノ アノ木ヘモ此木ヘモ 方々ニデケタレバ ワシガ方ヲタエハナサライデモ ソノタエ又御心ガナンノウレシ イコトモナイ	此雨ガ止ンダナラ シレル雨チヤワサテ かずくをまさとるべし 思ヒハスルケレドモ 未デハドウデヨル所ナウテハサ	オツ、ケ参リ候ガ アメフリ候ヲデカケニク、候ユ エシバシ見合セ居申候 サウモナイヤラ(おもはず)
思ハル、 カナシイワイノ	思ハル、 ドウアラウヤラ	口バツカリナモノチヤ (ことにして)ナシ	アマタノ木ヘ 方々ニナツタレバ ワシガ方ヘタエ又御心ガナン ニモ嬉シイコトモナイ	此雨ガ止ンダナラ 知レル雨デゴザリマスワサテ かずくをまさとるべし 思ヒハスレドモ 後ニハドウデドコゾヘヨル所 ガナウテハサ	オツ、ケマヅルガ 雨ノフルガウルサ、ニシバラ ク見合セテヨリマス (おもはず)ナシ
736 735	734	733 728 727 726 725 722	721	720 719	718 717
モウ(いまは)	我モ此トホリ ドウゾ忘レテシマハイデ	逢テ寝タコトモナイユエ 久シブリデ又今サラ 袖デハラウタナラ マヘ方ノ人ノコト 我モ此トホリ	思ウデアアラウケレドモ 心チヤモノ 底ノナイヤウナ深イ 心ガハリノシタコトゾ ウツルデアアラウ ウラミヲ云ハウ	オレガモシ ツヒニヨドンダコトノナイ ワスレテシマハウト思フガ ワスレテシマハル、 ハヤマア(まづ)	又人ヲワスレハセヌナガラ オノヅカラ 思ハル、 思ヒダシグサモ ワスレテシマハウゾ ワスレテシマハル、 ハヤマア(まづ)
モウ(いまは)ナシ	我モ此ヤウニ 忘レテシマハイデ	影ノヤウニナルホドニ アフテ寝又ユエ 今サラ又 ハラフタナラ 昔ノ人ノコト	思ウデアアラウケレド 心チヤ物ヲ 底ノナイ深イ 心ガハリガスルコトゾ ウツロウデアアラウ ウラミヲ云ウ	オレガ ヨトムコトノナイ ワスレテシマハウ 忘レラレル (まづ)ナシ	又下句ワスレハセヌナガラ 今カラハオノヅカラ 思ハレル 思ヒダシグサガ ワスレテシマハウゾ(誤写)

740 738

イツデモ(つねにも)

庭鳥ナラバコソ

見ヤウケレ

御往来ナサルノヲ

カナシイワイナ

此ヤウニナガメラル、

ヤクニタ、又物ヂヤ

コレヲ見レバオマヘノ事ガ思ヒ

ダサレテ涙ガナガレテサ 海ノ

浪ニウク藻屑ノヤウニ

(つねにも) ナシ

木綿付鳥ナラバコソ

見ヤウケレドモ

御往来ヲ

カナシイワイノ

此ヤウニ空ガナガメラル、

ヤクニタ、又

海ノ浪ニウカムモクヅノヤウ

ナモデ コレヲ見レバオマヘ

ノコトガ思ヒダサレテ涙ガ流

レテ

卷十五 恋哥五

747

あばらなる(戸シヤウジモナイ
所ノ)

今夜コ、へ

梅ノ花サイタ

といへる上句にて

してとゞめたる語

語のいきほひ

我(ミ)

ナニシニ此ヤウニ

ナマジケニナレナジソシテ

(戸シヤウジモナイ所ノ)

ナシ

今コ、へ

梅ノ花ノサイタ

といふ上句にて

してと留りたる詞

詞のいきほひ

(ミ) ナシ

ドウ云コトデ此ヤウニ

ナシ

750

逢ハレヌノハサテくツライモ
ノヂヤ

サテくウイコトヤ オレハコ

レホド人ヲ深ウ思フ二人ハト

カクソレホド思フテクレヌ

ヤツハリ此ヤウニウイモノカ

男女の中をいふ世也

トホヨソニサ

思ウヤウスニオモハル、

アヒタウ思ウニ

イヤガルヤウスニ見エル

イトヒキラハレテ

タトヘテイフワケハ

哥ト云物ハアヂナコトヲヨムモ

ノヂヤナイカイノ

タヅカリソメニ口フサゲニチヨ

ツト立ヨラル、バカリノコトデ

コソ

アラウケレ マコトノ心ザシデ

見エル ノトハ思ハレヌ

袖ノヌレテ

此袖

秋デナシニオク露

遠イユエカシテ

マダ御出ナサラヌ

ナシ

ウイカドウヂヤ

男女の中をいふ

トホヨソニ

思フサウナワイ

アヒタウ思フノニ

イヤガルヤウナヤウスヂヤ

イトハレテ

譬ヘテ云ノハ

ナシ

755

マコトノ心ザシトハ思ハレヌ

タヅカリソメニ口フサゲニチ

ヨツト

立ヨラル、バカリノコトデコ

ソアラウケレ

袖ノヌレテ(誤植)

ソノ袖

秋デナシニ外ニオク露

遠イカシテ

君ガ御出ナサラヌ

749 748

780 779	778 777 776	775 774	773	771 770	763 761 759
逢ハレマセウゾイノ	来テ逢タハ 久しくといふ縁に住のえの松と いひ 其松を人をまつにいひかけたる 也	雨ガフリドモスレバヨイニ (誤刻) 思ヒく(つゝ) ワシモナイタ 悲シイツライコトヂヤヤラ	此蛛カ ドウカ又 待ツ人ノクルシラセ モウ	草ガアノヤウニシゲツテ チカイウチニ バツカリ ドウカ又	君ガコ又夜ハ マダソノ時節デモナイニ(まだ き)
逢ハレマセウゾイノ	来テ逢タノハ 人まつを住の江の松にいひ かけ 久しくといひて其松の縁と する也	雨ガフリデモスレバヨイニ (つゝ)ナシ ワシモナイタワイ 悲シウツライコトヂヤヤ	蛛カ 待人ノ来ルシルシ モウハ	草ガシゲツテ オツケ バカツリ(誤写) ドウヤラ又	又夜ハ (まだき)ナシ
逢ハレマセウゾイノ	逢ハレマセウゾイノ	逢ハレマセウゾイノ	逢ハレマセウゾイノ	逢ハレマセウゾイノ	逢ハレマセウゾイノ
794	793	792 789	788	787	786
イツマデモワスレマイト思ウ	身をとひへる 流レルナレバ	末ヲ頼ミニ思フテ サテく トヨく(つひに)	人ノ詞ガサ 秋ヨリサキノ	身を分てといふこと ワシガ思フ	ナレテカラモヤツパリ 思ハナンダ
ワスレマイ	我身をとひへる (はやく)ナシ	末ダノミニ思フテ サテモく (つひに)ナシ	人ノ詞ハ 秋ヨリサキノサ	身を分てといへること オレガ思フ	ヤツハリ 思ハナンダニ
785	784 783 782 781				
ナルホドヨイタトヘチヤ 其雲ノカ、ツテ居ル山 ト、マツテ居ル ワシガカ、テ居ルソナタノ心 チヤワイノ(なり)	アチコチト モウイヤト カルくシイ オマヘモチカゴロハテウドソレデ				
ナルホド 其雲ノ茸ル山 トマツテ居ル ソナタノ心 (なり)ナシ	アチラヘコチラヘ モウ(今は)イヤト カコくシイ チカゴロハオマヘメテウド ソノヤウデ				

ナシ

796 サキノ心ノカハルモ

人ノ心ノカハルガツライモ
コチカラ思フユエチヤワイ

797 草ヤ木ノ花ハ

心ノ花デゴザリマスワイ
ナシ

798 余材初二句の注わろし

色のなきをいふ也
ウイコトヤ
男女の間をいふ
花とは花の如くにといはんがこ
とし鶯のとゝおなじ

799 トホノイテユク人ヲバ

スレヤ
思ウテ居ヤウマデ
イロくト
ワシヲスレタツレナイ人ノ心
ソウタイ

又ハ 人ハツラウコソアラウ

ケレ ナンボツラクトモ
ヨモヤマヘ方云タコトハ忘レ
ハスマイ

サキノ心ノカハルノモ

コチカラ思ヒサヘセズバ人ノ
心ノカハルノモ ナンノヲシ
イコトガアロゾイ

木ヤ草ノ花ハ

心ノ花デゴザルワイノ

余材花といふ花はうつるふ色
の覚えてうつる物なるをとい
へるはわろし其意にはあらず
色なくてといふ意也

ナシ

世ノ中ヲウイコトヤ

男女の間也

ナシ

トホノイテユク人ヲ

ナシ

思フテ居ヤウワサテ

ナシ

ツレナイワシヲ忘レタ人ノ心
ソウタイノ

802

草ガ枯レルモノナレバソノワシ
ヲ忘レタ忘草ノ枯レルヤウニサ
ワスレ草ト云物ハ
忘レルモノチヤワサ

803

ワシガキラウテモウイネト云詞
ヲ人ノ此ヤウニ

805

くだくしき注也
サスガキエハセヌモノチヤスレ

806

バタツテユク世デサ
レウケンシテコソ

807

恨ミマイゾ
しるし也

808

ナントゾスルト思ヒダシテ
アラウナラ(ましかば)

809

無イ事チヤトモイハレネバ
メイワクナツライコトカナ

812

まれくはなどが
スキト(もはら)絶テアハレヌ

811

時節
二ナツテハジメテ(こそ)

813

恋シイコトモ
涙ノコボレルハ
ナイハズチヤニ

三の句としのぶ涙といへる詞と
を

草ガ枯レル物チヤニヨツテサ

忘草ハ
忘レルモノチヤワサテ
思フ人ニモウイネト云詞ヲ

此ヤウニ

くだくしきしひごと也
キエハセヌ物ナレバ

ヘテイク世デサ

レウケンシテ

恨ミハスマイゾ

しるし

ナツトゾスルト

(ましかば) ナシ

サウモイハレネバ

メイワクナコトカナ

たまれくはなどが

逢フ事ノスキト(もはら)絶

夕時節

二ナツテサ

恋シイト云コトモ

涙ノコボレルノハ

ナイハズチヤ

三の句四の句を

相まじへて

ユフカタ

ツライ歎キヲセウタメニ

サテモグチナワシガ心カナ

ヨウカンガヘテ

ダンくト遠ウナルヤウニ

ダンくト(いや)

アノ廣イ武蔵野デモ

サツハリ(なべて)

カハツテ枯ルワイ

あふといふへかゝり

むなしくはたのみへかゝれり

其名デサゴザルワイノ

月日ヲオクルウチニサ

又ハ アヒタイくト思ウテ恋

シタウテ月日ヲオクルウチニサ

ハテゼヒガナイ(よしや)

男女の中をいへる也

いへること多し

まじへて

エフカタ(誤写)

歎カウタメニ

サテモラチノアカ又心カナ

考ヘテ

ダンくト遠ウナルヤウニ

(いや)ナシ

アノ廣大ナ武蔵野デモ

(なべて)ナシ

カハツテイクワイ

あふといふへかゝれり

ナシ

其名チャワイノ

クラスウチニサ

ナシ

(よしや)ナシ

男女の中のこと也

いへる例多し

此川ノ名ヲ

良房公様

御在世ギリ(まで)ノサ名デ

アツタワイ

此殿

基経公様

なぐさめつといふこと

古哥には

深草ノ野ノ桜

人モミナ

此度ノソコモトノ御不幸ニツ

イテヨウ思ウテ見マスレバ

ア、敏行殿ノ御事マコトニ

夢ノヤウニ存ジマス

世ノ中ヲバソウタイ

夢ト云ハウコトカイ

ソウタイ此無常ナ

御推量申シマシタ

御同前ニ力ヲ落シマシタ

死ニマシタラ

此十月ノ

母様

我(ミ)ガ袖ト

糸ヘカ、ルハ

服ノソノ袖ハ

此川ヲ

良房公

御在世マデノ名デコソアツ

タレ

此君

基経公

なぐさめつとは

古哥に

深草ノ野ノ桜ガ

人モ

ナシ

今度ノ御不幸ナド夢トホカ

思ハレマセヌ

世ノ中ハ

夢ト云ウコトカ

此無常ナ

推量致シマシタ

御同前サ

死ニマスレバ

十月ノ

母

オレガ袖ト

糸ヘカ、ルノハ

服ノ袖ハ

巻第十六 哀傷歌

829 妹ガヨウ渡ラズニ

此オレガ泣ク涙ガドウソ

ヨウ渡ラズニ

ドウソ此オレガ泣ク涙ガ

843

服ノソノ袖ハ

841

糸ヘカ、ルハ

840

母様

我(ミ)ガ袖ト

糸ヘカ、ルハ

837

御同前ニ力ヲ落シマシタ

死ニマシタラ

835

夢ト云ハウコトカイ

834

世ノ中ヲバソウタイ

833

イテヨウ思ウテ見マスレバ

832

人モミナ

深草ノ野ノ桜

831

なぐさめつといふこと

830

良房公様

御在世ギリ(まで)ノサ名デ

849

ア、モウ郭公ガナケバ

ナシ

848

ニワカニマアドウヤラ
思ハル、コトカナ

ドウヤラニワカニマア
思ハレルコトカナ

847

ナツタチヤガ(ぬなり)
我(ミ)ハ
苔ノ衣ノ袖ヨ
人ハミナ花ノ衣ニサヘナツタチ
ヤニ

オレハ
苔ノ衣ノ袖カ
ナシ

846

沈ニカクレテ
日デハナイカイマア
ア、其時ハ悲シイコトデアツ
タガ
去年ノケフデアツタト思ヘバ又
其時ノヤウニ思ハレテ
サテモくカナシイコトチャ
モハヤ

去年ノ此月ノ今日ノ御事
デアツタゾヤ
サテモ悲シヤく
モウハヤ
(ぬなり) ナシ

845 844

ヒタモノ(のみ)
袖ノカワキマス
御顔
アリくトマア
思ハル、コトカナ
考へて

(のみ) ナシ
袖ノカツキマス(誤写)
御面影
アリくト
思ハレルコトカナ
よく考へて
沈と書るは
沈むことなどをしづくこと
いへる例なし
霞ニカクシテ
日デハナイカイ
ア、カナシヤ

859

命デゴザルワイ(なりけり)

命チャワイノ

858

存ジマスレバ
死ニマスル
オマヘガサ

思ヘバ
死ヌル
オマヘガ

857

山ヘタチマス
思召テワタシガコトヲ

山ヘタツ
ワタシヲ

856

モハヤ(はや)
又 かけてはイヒダシテ
此花

(はや) ナシ
ナシ
花

855

思ウテ(かけて)
コレヤ郭公ヨ

郭公ヨ
(かけて) ナシ

854

死ナル、ナラバ
ヨンデオカレタ哥
此哥ガ

死ヌルナラバ
ヨンデオイタ哥
ナシ

852

ゴザナサレヌデ
見ワタシタトコロガマア物ガナ
シウサビシウ

ゴザナサレイデ
見ワタシタトコロガ物ガナ
シウサビシウマア

851

ウエテヒサウシラレタ亭主
ウエテ亭主

ウエテオイタ亭主
ソノウエタ亭主

850

早ウチツテハカナイ
サラく夢ニモ

ハカナイ
夢ニモ

モウくカウ申ス今モシレマ
セ又

モウ今モシレヌ

860
ヒゴロ

ナゼ思フタコトヤラ

サウ思フタオレガ身モ

露ノヤウニ

カハルコトハナイニ(を)

聞テ居テヨウガテンシテ

明日ユカウコトトハ

思ハナンダニ

甲斐ノ国へ参ル此旅

此世ノイトマゴヒノ門出

ナシ

ナシ

ナゼ思フタヤラ

サウ思アタオレガ身モ(誤写)

ナシ

(を)ナシ

聞テ

明日イカウトハ

思ハナンダモノヲ

此甲斐ノ国へ参ル旅

此世ノカギリノ門出

下句又 コノ度方モハヤ此世

ノカギリノ門出デゴザリマス

ワイナ

卷第十七 雑歌上

863
コレ空カラ

雫デアロカイ

タツテイヌルノガノコリオホイ

モノデサ

此キツイウレシザガ

君ニ御目ニカケウ

アレ空カラ

雫デアロカイノ

ツテイニトモナイ物デサ

ケシカラ又嬉シサデ

君ニアゲマセウト

折リマスル花ハ

折ル花ハ

咲クデゴザリマス

咲クチヤワサ

武蔵野ハ一本ノ紫ヲ

武蔵野ノ紫ノ一本ヲ

拙者ガ妻ヲ

妻ヲ

皆サ妻同前ニ

皆妻ヲ思フトホリニ

思ハツシヤルデカナ(ヤ)ゴザ

(ヤ)(らん)ナシ

ラウ(らん)

御照シナサル、

御照シナサル

ゴザツテ御沙汰モナカツタ貴様

ゴザツタ貴様モ

モ

マコトニ

ナシ

みやすむ所(御母儀様)

みやすむ所(御袋様)

御子孫ノ藤原氏ノ御息所ノ

御母儀ノ御系譜ガアルナレバ

御母儀トシテ御系譜ノアルナレ

バ

藤原氏ノ御先祖ノ神へ

此神へ

勅定ノアツタ

アノ天女ガ

ナシ

通リテ天ヘイヌル道

通ツテ天ヘユク道

イナレヌヤウニ

アノ天女ノカヘラレヌヤウニ

アノ舞

舞

此玉ノ

此白玉ノ

ワシガノヂヤト云モノモナシニ

ワシガノヂヤトハ云ハスニ

誰レガノヂヤト云モノモナイニ

874

申シニヤツタレバ
皇后ノ

くら人の中に

サキノ小亀ハドコヘイタゾ 催

馬楽ニ玉ダレノ小瓶ヲ中ニスエ

テ肴求メニコヨロギノ磯トアル

ガ

コチノ小亀モコヨロギノ磯ノ浪

ヲ分テ

打聞よろし

メツタニ

ニホヒマスルコトカナ

マア(モ)

ゴザル(ある)コトカナ

オバステ山デ

又所からにもかゝはらず

所はいづこにてモ

をばすて山にて身たる時に

このほかの意也

ははあしきよし

881

アノ池ノ水ノ底ヘモ出タ

コレデハニツモアル物ト

月ノ入ルアノ山ノアチラウラ

ヘ行テサ又

884

隠レル山ガ

モトカラノ心ハ

ワスレラレヌモノチヤ

ケツカウナ清水

ピンボフラスレ

繁盛ニクラシタ時節

ナンデモ

末ガオモサニ

年ガヨツテ衰ヘテユクガ

ハア、

餘材に上の三句引つゞてけよみ

て心得べしといへるは誤也

ア、

ナンギナ(からく)オレハマア

(モ)

門ヲサシテオイテ

月日ガドウゾマア

ア、ハレ

云テタテ、ユクチャ

シラヌカホデ

トシト云ハ早イト云コトナレバサ

よろし

世ノ中ノナラヒデ

ドウゾ逢タイ

ア、(なけく)

隠レル山ノハガ

モトノ心ハ

ワスレラレヌハサテ

ヨイ水

ピンボウスレ

繁盛シタジセツ

ナンデモ

末ノ方ガ重サニ

年ガヨツテイクガ

ナシ

ナシ

ナシ

ア、

(からく)(モ)ナシ

門ヲサシテ

月日ガマアドウソ

ア、ハレ

云テタテルチャ

ナシ

ナシ

これよろし

世ノ中ニハ

逢タイ

ア、(なけ)

- 919 918 916 915 912 911 909 908 907 906 905
- 子ノタメニ
岸ナ松ドモハ
モウ久シウ
ソレヨリマヘ
キツウ久シイ
問テ見ヤウニ
ちひさきをいふにはあらず
猪をあのこ
鹿を
- 子ノタメニサ
岸ノ松ハ
久シウ
ナシ
久シイ
問テ見ヤウモノヲ
ナシ
猪をもあのこ
鹿をも
- オレハ此ヤウ二年バツツカリヨ
ツテ 今マデ何一ツコレゾト云
テシダシタ事モナイガ モウ此
通りデー生ハテルデアラウカ
山ノ上ノ松ガ
アノ浪ハ
テウド帯ヲシタヤウナ(ゆへる)
面白イケシキカナ(かも)
トウカラ(わたり)
- 物ヲ結フタヤウナ
(かも) ナシ
トウカテ(わたり) ナシ(誤
写)
ケシキ
此海邊ニ逗留シテ
マニハアヘヌ(誤写)
カヘラズノカトサ(誤写カ)
ナシ
- 高イ山ノ松ガ
アレハ
物ヲ結フタヤウナ
(かも) ナシ
トウカテ(わたり) ナシ(誤
写)
ケシキ
此海邊ニ逗留シテ
マニハアヘヌ(誤写)
カヘラズノカトサ(誤写カ)
ナシ
- 929 928 927 926 925 924 923 922 921 920
- れる名也。萬葉にも白鶴(アシ
タツ)とあり。なほおのれくは
しき考へあり
コ、ガ船ノ泊リマス所デサ
コヨヒハ
スレヤ
借りマス ソシテ
涙ニセウト存ズル
シゲウマア
ツナイデアアル玉ヲ誰ゾ緒ヲトイ
テ
此瀧ノ上ノ方カラチラス
誰ガキルモノニスル布チヤカ誰ガ
ツ、トマヘカタカラ
糸ナレヤ
山姫ノ
サラシナサルコトヤラ
タナバタニ借テ進ゼウカイ 今
日ハ七タチヤニ
白髪テ
カウ云ノハミナカミヲ髪ニシ
テチヤゾエサウ聞エルカノ
雲ハ風ガフケバ段々ヨソヘウ
ツ、テユクモノチヤガ
ナシ
- コ、ガサ船ノ泊リマス所デ
ナシ
スリヤ
ナシ
涙ニナカリマス
シゲウ
此瀧ノ上ノ方テツナイデア
ル玉ヲ誰ゾ緒ヲトイテ
チラス
衣ニスルノチヤカ
トウカラ
糸ナリヤ
山姫ガ
サラサツシヤルヤラ
今日ハ七タチヤニ 棚機ニ借
シテ進ゼウカイ
白髪バカリデ
みなかみを髪にとれり
ナシ
アノトホリ
- 919 918 916 915 912 911 909 908 907 906 905
- 子ノタメニ
岸ナ松ドモハ
モウ久シウ
ソレヨリマヘ
キツウ久シイ
問テ見ヤウニ
ちひさきをいふにはあらず
猪をあのこ
鹿を
- 子ノタメニサ
岸ノ松ハ
久シウ
ナシ
久シイ
問テ見ヤウモノヲ
ナシ
猪をもあのこ
鹿をも
- オレハ此ヤウ二年バツツカリヨ
ツテ 今マデ何一ツコレゾト云
テシダシタ事モナイガ モウ此
通りデー生ハテルデアラウカ
山ノ上ノ松ガ
アノ浪ハ
テウド帯ヲシタヤウナ(ゆへる)
面白イケシキカナ(かも)
トウカラ(わたり)
- 物ヲ結フタヤウナ
(かも) ナシ
トウカテ(わたり) ナシ(誤
写)
ケシキ
此海邊ニ逗留シテ
マニハアヘヌ(誤写)
カヘラズノカトサ(誤写カ)
ナシ
- 高イ山ノ松ガ
アレハ
物ヲ結フタヤウナ
(かも) ナシ
トウカテ(わたり) ナシ(誤
写)
ケシキ
此海邊ニ逗留シテ
マニハアヘヌ(誤写)
カヘラズノカトサ(誤写カ)
ナシ
- 929 928 927 926 925 924 923 922 921 920
- れる名也。萬葉にも白鶴(アシ
タツ)とあり。なほおのれくは
しき考へあり
コ、ガ船ノ泊リマス所デサ
コヨヒハ
スレヤ
借りマス ソシテ
涙ニセウト存ズル
シゲウマア
ツナイデアアル玉ヲ誰ゾ緒ヲトイ
テ
此瀧ノ上ノ方カラチラス
誰ガキルモノニスル布チヤカ誰ガ
ツ、トマヘカタカラ
糸ナレヤ
山姫ノ
サラシナサルコトヤラ
タナバタニ借テ進ゼウカイ 今
日ハ七タチヤニ
白髪テ
カウ云ノハミナカミヲ髪ニシ
テチヤゾエサウ聞エルカノ
雲ハ風ガフケバ段々ヨソヘウ
ツ、テユクモノチヤガ
ナシ
- コ、ガサ船ノ泊リマス所デ
ナシ
スリヤ
ナシ
涙ニナカリマス
シゲウ
此瀧ノ上ノ方テツナイデア
ル玉ヲ誰ゾ緒ヲトイテ
チラス
衣ニスルノチヤカ
トウカラ
糸ナリヤ
山姫ガ
サラサツシヤルヤラ
今日ハ七タチヤニ 棚機ニ借
シテ進ゼウカイ
白髪バカリデ
みなかみを髪にとれり
ナシ
アノトホリ

930 アノ白イ雲
隠シテ居リマスル
ワキカヘリマスル
ゴザリマスルガ
サヤウノ

白イ雲
隠シテ居ル
ワキカヘル
ゴザリマスガ
サウ云

932 見エマスレド
ネカラ音ガ
秋ガツライニヨツテ
此ヤウニ
下句の縁とせり

見エマスルケレド
音ガネカラ
秋ガウイニヨツテ
ナシ
下句の縁也

卷第十八 雑歌下

934 933 スレヤ
ナゼニオレハマア
間ナレヤ

スリヤ
ナゼニマア
間ナリヤ

937 ことわりはさることなれども
といへる一種あり
常に多き詞也

ナシ
といひならへり

938 雲ノハレヌヤウニ
モウウイツライ身デ(身をうき)
存ジマスル

雲ヲハレヌヤウニ(誤写)
ウイツライ身デ
存ジマス

940 ア、ハレア、ハレ
云タビゴトニ(こと)
ナシ

ア、ハレく
ナシ

943 ア、ハレア、ハレ
ワガ身ガ
人ト云モノハ明日死ナウモシレ
ヌガ 明日ニモ死ネバチキニ埋
ミカ焼キカシテシマヘバ

ア、ハレく
我が身ハ
ナシ

945 ア、ハレウイ
ハカナイ物ヂヤ
此ヤウナ
スンデトホル

ア、ウイ
ハカナイ物カナ
ナシ
スンデ居ル

946 コレ世間ノ衆
知テ居ラル、デモアラウガ

世間ノ人ヨ
知テ居ルデモアラウガ

知ラシヤラズバ
ワシガ

シラズハ
オレガ

ステサツシヤレ
風ガ吹テ浪ノサワガシウシキリ

ステヨヤイ
風ノサワガシウ吹テ浪ノシキ
リニ

荒イ海ベノヤウナ
ドウモ落付カヌ

海ベノヤウナ
ナシ

947 世ヲ

此世ヲ

タトヒ野ニスンダリトモ
山ニスンダリトモ

野ニスンデモ
山ニスンデモ

思ハル、ワイ
ウイ世ノ中デ
セケンノ人ガ

思ハレルワイ
ウイコトデ
世間ノ人ノ
ヒツコミドコロニセウ

948 949 950 ヒツコミドコロニセウニ

963	962 961	960 959	957	956	955	952	951
誤れるにてもあらむか	身ハ 身ガ事	ソシテ ソシテ 獵師共	此子ハマア 何ニツケテモ此ヤウニ 思ハル、 ナンジフナ身ハ	ドチヘイクコトヂヤシリマセヌ (らん) 御(ゴ)坊様モ山ニオスマヒチ ヤガ ソウタイ	住ウト思フニハ ドウモ見ステラレヌ人ガアツテ ソレニサツナガレルワイ 住マウト思フノニハ 大切ニ思フ人ガサ ホダシ ヂヤワイ	いはほの中といへるは 皆たゞ岩のたちめぐれる所のよし にて深き山の中をいふ也。まこと に岩窟の内をいふにはあらず	ウイツライ事バカリマシテクルニ イヤナ世ノ中ヤ いはほの中といへるは 皆たゞ深き山の中といふこゝ る也
まぎれたること	天上の人をいへり 説たるは	ウイ身ハ ナシ 獵師	此子ハ ナシ 思ハレル ウイ身ハ	ドチヘイクコトヂヤシラヌ	住マウト思フノニハ 大切ニ思フ人ガサ ホダシ ヂヤワイ	いはほの中とよめるは 皆たゞ深き山の中といふこゝ る也	ウイコトバカリガマサルニ ナシ いはほの中とよめるは 皆たゞ深き山の中といふこゝ る也
誤れるにてもあらむか	混じたる事 説たるは	ワシガコト ワシハ	誤れるにはあらざるにや	天上の人をいふ 説たるは	住マウト思フノニハ 大切ニ思フ人ガサ ホダシ ヂヤワイ	誤れるにはあらざるにや	誤れるにはあらざるにや
973	972 971	970	969	967	965		
難波ノ三津寺	エ ナンドモナイモノニナサツテ ウイメニアフタユエニ	ト ナルデカナゴザラウ 鶉ト同ジヤウニ 御出ナサルマイ ソレヤアンマリデゴザリマスルゾ	ナンギナ物ヂヤ コレナレバ (小野八) ひえの山のももと トホイ山里 ホンニ コトデゴザリマス ソナタヘ御籠リナサレタコトヲフ	ナシ ツライ苦勞ノオホウナイヤウニ ツライ苦勞ノオホウナイヤウニ	生テ居ル命デハナイ オツツケ死 ヌルヲ待ツツツカノ間タヂヤニ ソノ間タナリトモ 命ノ間タヂヤニ 其間タモ ウイ事ヲシゲウ思ハヌヤウニ 餘材結句の説わるし 打聞よ ろし	ナシ クルシイ物ヂヤ コレデハ (小野八) ナシ 山里 ナシ 事ヂヤ 下地カラノ御様子ヲ	ナシ ナルデカナアラウ 鶉ノヤウニ 御出ナサラヌ ナシ
ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ	ナンドモナイモノニナサツテ ユエニ サウ云ウイメニアツ テ

974

ワシハ

尼二ハナリヤツタゾイ

いへるをもてしたてたる也

恨みらるべきこともおほえず

シゲツタ禪

返しのもとには

976

チカゴロハ

ケシカラ又オミカギリデゴザル

977

あひは一本に

御無沙汰ヲ

ドウナリト

ナルハズ

ソシナラ

979 978

イツサ

御聞及テモアラウガ

所カシラネドモ

モウ

ソデゴザンス

983 982 981 980

コレ此通り(しかぞ)ニサ

たしかにときえざる也

四の句は京ちかき故になほ世のう

き事のある山といふことにいひか

けたる也

984

此家ハア、ハレキツウアレタウ

イ 此ヤウニシテ何ン年ニマアナ

オレハ

尼二ハナツタコトゾイ

いへる詞をもてしたてたる也

うらむべき事もおほえず

ハエシゲツタ禪

返しのもとには

ナシ

ナシ

あひ一本に

御無沙汰

ナシ

ナルハツ

ソシナラ(誤写)

イツ

ナシ

所ヤラシラネドモ

ナシ

ソデゴザル

此通りニサ

たしかに説えたる人なき也

ナシ

此家ハ此ヤウニシテ何ン年ニ

ナル家チャソヤ ア、ハ

ル家ナレバ

昔シ住ンダ人ノ音ツレモセヌコト

ゾサダメテ住ンダ人ハアツタ

(けん)デアラウニ

ナシ

レキツウ荒レタワイ

定メテ住ンダ人ガアツタデア

ラウガ 今ハ一向二人音モセ

又

此哥上下のかけあひたしかな

らず聞えて心得にくし

今しばらく音づれを人音とし

て右のごとく譯しつ 猶よく

考ふべし

家チャト見レバ

家ニトシテ居ル

難義ナガラモ

瀬ニカハルト

時節トテ

カハツテユク

ア、ハレ世ノ中ノナラヒハカ

ウシタ物チャワイ

オアシノコトサ

ナシ

ハイツテアルカ存ジマセヌ

ナシ

アナタノ事バツカリ

ウカくトシテ

初霜モオイテ

990 988 987 985

家チャガト見レバ

家チャトシテ居ル

ナンギナガラモ(わびつゝ)

瀬ニカハル物チャト

不仕合セナ時節ニナレバ

カハツテユク物チャワイ

ナシ

オアシノコトサ ガテンカエ

先年ノヤウニモナウテ

毎度

ハイツテアナタニトマツテアルカ

存ジマセヌ

オマヘノコトバカリ

ウカくト致シテ

ハヤ初霜モオイテ

993

992

991

990

988

987

985

八月廿一日に其詔有し事見えたる
度の事なるべし。

994

夜ガフケテカラ

よろし

おのれ

(大和ノ女) ナシ

サキカラヒキツツイテ

此(これ)

上(カミ)へ

上(カミ)ノ

上リマスルコトモ

八月廿一日云々とある度の事
にや 其詔は八月に有しかど
も初霜のおくころまでいまた
出たゝざるはもとよりのこと
也

夜半(よなか)ニ

よろしく聞ゆ

ナシ

つらげなる(大和ノ女)

ヒキツゞイテサキカラ

(これ) ナシ

御上へ

御上ノ

上リマスルコトモ

卷第十九 雑躰

1003

今の世の言に物の多きを

よけいは餘計などの字音かとも

聞ゆれど

餘材に引る仏足石歌の夜与都も

是也。よけいといふはやを畧け

る也。此やよければを弥過(イ

ヤヨギ)ればといふ説ひがこと

今の俗言に物の多きことを

よけいは餘計の音にてようけ

はその訛りかとも聞ゆめれど

ナシ

1007

也。数の過(ヨギ)るといふこ
と有べくもあらず。又打聞にさ
へぎることゝあるもいはれず。
サテモ見事ナ花チヤ

見わたすこと也

1008

見アカヌ

ヤスイ花

序にや

1009

岐の意につゞけたる也

ナシ

101410111010

ドウシテ

ナゼニヤラ

今日八六日ナレバ

牽牛ガ此イツカくト待チカネ

テ居ル心ヲ

織女ニ見セウタメニ

右の如く

一サカリノ

ナルコトヲバ

誰レデモツメツテ

女郎花ノウツクシイ姿ガサ

ナシ

ナシ

遠く見渡すこと也

アカヌ

カルくシイ花

序なるべし

岐の意につゞけたり

結句は上なる詞を二たびいひ

てとぢむる古哥のつね也

ドウ云コトデ

ナゼヤラ

ナシ

イツカくト待ツ此牽牛ガ心

ヲ

織女ニ見セテ

右のごとくに

一サカリ

ナルコトヲバ(誤写)

誰レデモ一タメツテ(誤写)

女郎花ノ姿ガサ

又八晴テアツタ霧ガ俄ニ立テ

キテク 女郎花ノ姿ガサ今マ

デ見エタノガドコヘインダヤ

ソレヲ夜ル月ヤ星ノコトニシテ
イロクニ心ガサマヨウワイ
ニヨツテ緋ノ色ト云チャ

イロクニサ心ガマドウワイ
星は数もしらず多く有ても月
ナシ

ア、耳無シ山ノ支子ガホシイ
物チヤ 恋ノ思ヒノ色ノ下染ニ
セウニ
ソシテ思ヒト云ニヒノ字ガアル

恋ノ思ヒノ色ノ下染ニセウニ
耳無山ノ支子ホシガイモノチ
ヤ
ナシ

なみは無み也
人ノ形デモ
ホソリナガラモ
シテ見ラレヌホドサ

無み也(脱)
人デモ
ホソリテガラモ(誤写)
シテ見ラレヌホドニサ

ズ
シヤウガナサニ
マン中ニサ
をるは臥ずして座してゐるをい
へり。かやうのをるは例皆然り。

センカタナサニサ
マン中ニ
をるはおきて座して居るをい
ふ かやうにいへるをるは例
皆然り
ナシ

結句かくれのかもじ清てよむべ
し
その用ひたるたるやうを(衍)
ソノホコロビヲ
モウ明日

ラ見エヌ
結句のかもじ 初の説なれば
清音也 後の譯なれば濁也
その用ひたるやうを
ホコロビヲ
明日
春ガ近イトナリチヤニヨツテ
ナシ

ワシニ
頼ミニハナラヌ
タレナリト

オレニ
頼ミニナラヌ
タレソ

思ハヌトバツカリ
ワシバカリヲ
スツキリ思フテクレヌ
アツタデアラウ(けん)
ドウモ留ウ

思ハヌトバツカリ
オレバカリヲ
思フテクレヌ
(けん) ナシ
トメウ

思ウケレドモ
思ハヌトバツカリ
ワシバカリヲ
スツキリ思フテクレヌ
アツタデアラウ(けん)
ドウモ留ウ

思ヘドモ
思ハヌトバツカリ
オレバカリヲ
思フテクレヌ
(けん) ナシ
トメウ

思ハル、
但しよりなむといへるは衣の紕
(ヨル)ニことにていへるはたが
はず
思ウケレドモ
思ハヌトバツカリ
ワシバカリヲ
スツキリ思フテクレヌ
アツタデアラウ(けん)
ドウモ留ウ

思ハレル
一向ニ(ひとへに)
妻恋といふ意也
性ワルナリヤ
若菜といふにつきて
る也
ナシ

星ハタントアリナガラモ月ガナ
イ故ニクラウテ道ニマヨフト云
コトニシタノガ俳諧デゴザル
おきてに熾をかねて
ナシ
ツマレテ見タイ物チヤ
ツマレテ見タイトハ ツメラレ
テ見タイト云コトチヤゾエ
若菜といへるを
性ワルナレバ
妻恋といふこと也
(ひとへに) ナシ

の無き故にくらくて道をまど
ふといふ詞のしたて也
おきてに火の熾をかねて
マア
見タイモノチヤ
つむはたはぶれかゝりてつめ
る也
若菜といふにつきて
性ワルナリヤ
妻恋といふ意也
一向ニ(ひとへに)
思ハレル

- 1055 独寝ヲスルト
月のおそきよしの詞のしたて
深山チヤケレドモ
タトヒソナタガ
我ハ
1050 餘材結句のてもじを濁る説はわ
ろし
物ヲハ
1051 難波ノ長柄ノ橋ニタチヘタチヤ
ガ
ソノ長柄ノ橋モ
スレヤ
モウ今デハ
ナンニモ譬ヘル物モナイ
1052 乱レテハウラツナ
ソレデモ
ワルイコトモナイ
タシナムブンガ
事をきつと
よるといへ(ふ)ば
スレヤ
書たるを
詞とせる哥也
逢フ人(やしる)
シマイニハ(はては)
- 独寝スルト
月のおそきといふ詞のしたて
深山チヤガ
タトヒ
オレハ
ナシ
物ノタトヘニハ
長柄ノ橋くト云タチヤガ
其難波ノ長柄ノ橋モ
スリヤ
今デハ
モウ譬ヘル物モナイ
ハウラツナ
ソレモ
ワルウモナイ
タシナムノハ
事うけ給はりつと
(ふ)ナシ
スリヤ
書るを
詞とせり
逢タ人
シマイニハサ
- その木のしげくて
切て心得べし
時節モナイハ
したてたり
コノゴロハマア
トカク
1060 1059 餘材わるし。但しそへにの注に
古今著聞集を引たるは当れり。
其意也
人ガ身ヲナゲタナラ
1061 此ヤウニウイコトノ多イヨノ中
ナレバ
ウラミラル、コトナレバ世ノ中
殿ハ
殿ハ
サツヤ(いかに)
思ウデアラウ
1062 此身ハモウ
見トゞケルヤウ(べく)ニサ
大ニチガウタケレドモ
梅ノ花ノ咲テチツテシマウタ跡
ヘナル実ハ酸イ物チヤガ オレ
ハソノ梅ノ実チヤヤラシテ
ナシ
此通りニ添クモ
- その歎きのしげくて
切てよむべし
時節モナイノハ
よめり
此ゴロハ
ナシ
そへには餘材に古今著聞集を
引たるその意也。一首の意は
彼注わるし。
身ヲナゲタナラ
1066 1065 此ヤウニウイ事ガオホウテハ
恨ミラル、世ノ中殿ハ
ドノヤウニ
思ウデアラウゾ
此身ハ
(べく)ナシ
チガツタケレドモ
オレハ花ガ咲ウテシマテ後ニ
ナル梅ノ実チヤヤラ(らん)
シテ
梅ノ実ハ酸イ物チヤワサテ
添クモ此通り

御幸ガアツテ

アリガタイ日チヤソヨ今日ハ

ナシ

神代紀

五倍子にいひかけたる

御幸ガアツテ(誤写)

今日ハ難有イ日チヤソヨ

大平かいはくわびしらましら

と詞の重なるが俳諧也

神代巻

五倍子へいひかけたる

卷第二十 大歌所御歌

1069 行末千年マデモ毎年トシノ始メ

ニハ終めにて極むる也

千年までもと

コイデ帰ル小船ガアレ

草根とよめる哥多く

添たる言也

がにの他の例にたがへり

アノアフクマ川

ズウツト(わたり)

又見エルマデ

初二句は

打聞

わたりは

オモシロイ(かなし)コトチヤ

ワマア(も)

毎年トシノ始メニハ行末千年

マデモ終め也

行末千年までもと

アレコイデ帰ル小船ガ

草根とよめる哥あり

添たる詞也

例にたがへり

アフクマ川

(わたり)ナシ

又来ルマデソ

霧立ちわたりは

打聞は

ナシ

(かなし)(も)ナシ

イツモドラル、コトヤラト

をくるぎきのをははつせなど

のをにて黒崎といふ地名也

木カラオチル露ハケシカラヌモ

ノデ

末の松山といへるは

アレく

浪ヨコレヤ

シゲウアレドモ

此ツクハ山ノ

大事二思ハル、ガ テウド此紅

葉ヲ思ウトホリニ

結句のかなしも

さてしるもしらぬもなべていと

ふ詞は上句の落葉のたとへの方

へはあづからず 此所はよくせ

ずまぎれぬべし

何人のいかなる事を

かはるべきを

今はしばらく国司の郡内の民を

あはれひたる事にとりて譯しつ。

さるは京人の哥にても其国に傳

はりぬるは其国の哥とせること

萬葉の東哥の中にも見えたり。

餘材わろし 又 打聞に女の男

カハラル、ノヲ

ナシ

木ノ下ノ露ハ

末の松山は

アレ

浪ヨ

シゲウアレド

大事二思ハレルヤウニ

ナシ

なべてかなしも

四の句は上句へはあづからず

餘材の説わろし

何人の何事を

かはるべし

打聞に女の男を思へることに

とかれたるはいかゞ。もし其

意ならば四の句これもかれも

などこそはあるべけれ する

もしらぬもはあまりに廣から

ずや。今はしばらく国司の百

1098

を思へることにとかれたるはいかゞ。もし其意ならば四の句これもかれもなどはいひもすべけれどしるもしらぬもなべてとはあまり廣くしてひたゝけたり

此哥も

国の司

上なるみちのく哥にみやこのつとに云々とあるも京人のところ聞えたれ。

姓をあはれひたる事にして諱しつ。

此哥は

国の司人

京人のにても其国に傳はれるをば其国哥とすること万葉の東哥にも例あり又上なるみちのくに哥に都のつとに々と云あるも京人のところ聞ゆれ

11031102

1105

墨滅哥

ジブノ死骸ハ
ユフカタニナレバ
アルクヤウニ見エルカナ
何の縁もなき
題にしたるは
かのみかどの御事によらざれば
染殿と栗田とつらねたることよ
しなし

死骸ハ

夕暮ニナレバ

アルクヤウナワイ

何の由もなき

題にせるは

ナシ

11101108

1111

ソナナコトハ
アレアノ

ナシ
アノ

蛛ノスルコトデサウチヤト云コ
トガサキヘ(かねて)ヨウシレ
ルワマア
ネテヨウシレル
アレマア

ハエテアルトイフ
恋ヲワスレル忘草

ハエテル
恋忘草

マ(す)べて古哥は
まさしくは

古哥は
まさしく

わかるゝ物にあらざるをや

わかるゝ物にはあらず

付記

本報告で紹介した『遠鏡』稿本は、本年四月より、九州大学附属図書館のホームページで、全冊の画像データベースを公開する(<http://herakles.lib.kyushu-u.ac.jp/tokagami/>)。新編国歌大観番号で検索できる稿本画像データベースに加え、稿本、版本を対照表示する対照画像データベースも併せ掲載しているので、それらの利用によって本稿の不備を補っていただきたい。

(いまにし ゆういちろう・九州大学教授)